

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ В БРИТАНСКОМ МАССМЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

© Анна Матвеева

STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF THE VERBAL GAME IN BRITISH MASS-MEDIA DISCOURSE PRECEDENT STATEMENTS

Anna Matveyeva

The verbal game is a highly wide-spread subject of modern scientific research in arts and humanities. An eLIBRARY.RU keyword search of “verbal game” suggests 2198 scientific publications. The abundance of verbal play investigations is due to various reasons. One of the reasons is a broad range of verbal play interpretations – from the whole scope of human existence, including all the types of human activity (such a broad interpretation of the verbal play can be called “total gamification”), to a joke, a pun. Another reason is the epoch of post-modernity, which characterizes the present-day world and which is distinguished by the expression of freedom, uniqueness, a search for one’s own way and identity. The verbal game is a bright manifestation of the epoch of post-modernity. This paper is focused on the investigation of the verbal game in the context of precedent statements. This dimension of verbal play investigations is determined by the fact that the linguocultural peculiarity of precedent statements highlights essential characteristics and linguocreative potential of verbal game representations as well as the sense-making and structure-forming functions of the verbal game. This article defines the verbal game as an intentional violation of the formal or meaningful canon of a precedent statement. The aim of the investigation is to detect and parameterize structural and semantic transformational capacities of precedent statements based on British mass-media discourse. The conducted research has led to the discovery of semantic transformations of precedent statements resulting in a denotational or significative change as well as structural transformations consisting of substitutions, reductions, additions and readjustments. Besides, we have found the non-linear character of the connection between structural and semantic shifts.

Keywords: verbal game, precedent statement, discourse, semantic transformation, structural transformation.

Одним из самых распространенных предметов современных научных изысканий в гуманитарной сфере является языковая игра. Поиск в научной электронной библиотеке eLIBRARY.RU по ключевым словам «языковая игра» предлагает 2198 публикаций. Отмечаются разные причины широкой популярности исследований языковой игры. В качестве одной из причин принято называть большой диапазон трактовок языковой игры – от наполнения человеческого бытия, включающего все виды деятельности человека (столь широкую трактовку языковой игры можно назвать панлюдичностью), до шутки, каламбура. Другой причиной считают эпоху постмодерна, в которой живёт современное общество и которой свойственны выражение свободы, самобытности, поиск своего пути и своей идентичности, находящую ярчайшее выражение в языковой игре. В фокусе настоящей работы находится исследование языковой игры в контексте прецедентных высказываний. Обращение к данному ракурсу исследования языковой игры определяется тем, что лингвокультурная специфика прецедентных высказываний наиболее ярко высвечивает существенные характеристики и языкотворческий потенциал игровых репрезентаций, а также смыслообразующую и структурообразующую функции языковой игры. В соответствии с принятым за основу в данной работе определением языковой игры как намеренного нарушения формального или содержательного канона прецедентного высказывания, целью исследования является выявление и параметризация структурных и семантических игровых трансформационных возможностей их на материале британского массмедийного дискурса. В результате исследования были выявлены семантические игровые трансформации прецедентных высказываний, приводящие к смене денотата или сигнификата языкового знака, а также структурные игровые трансформации, представленные такими видами, как замена, усечение, дополнение, пере-

становка. Кроме того, был выявлен нелинейный характер связи структурной игровой деформации прецедентного высказывания с семантическими изменениями.

Ключевые слова: языковая игра, прецедентное высказывание, дискурс, семантическая трансформация, структурная трансформация.

Цель данной статьи – определить структурно-семантические особенности прецедентных высказываний, подвергшихся игровой трансформации в дискурсивном пространстве британских массмедиа. Данная цель конкретизируется посредством следующих *задач*: 1) охарактеризовать историю исследования прецедентности; 2) дать описание явления языковой игры; 3) выявить способы реализации языковой игры в прецедентных высказываниях в британском медиадискурсе и представить их формальную и содержательную параметризацию. *Объектом* исследования являются прецедентные высказывания из драмы У. Шекспира «Макбет», актуализированные в британском массмедийном дискурсе. *Предметом* исследования служат формальные и содержательные характеристики языковой игры, сквозь призму которых анализируются прецедентные высказывания. *Материалом* исследования является дискурс СМИ Великобритании: The Independent, The Guardian, The Telegraph.

Детальное изучение нюансов функционирования языковой игры как неотъемлемой части творческой деятельности человека и прецедентных феноменов как культурологически значимых явлений способствует лучшему пониманию механизмов человеческой психики и их роли в создании культурных ценностей. Таким образом, *актуальность* проводимого исследования определяется необходимостью системного описания взаимосвязей категории людичности и категории прецедентности. *Новизна* работы заключается в сопряжении исследования структурных и семантических параметров языковой игры, реализованной в прецедентных высказываниях.

Исследование явления *прецедентности* имеет богатую традицию. У истоков научных изысканий в данной сфере стояли Ю. Н. Караулов, Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко, Ю. А. Сорокин, И. М. Михалёва, В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвилова, А. Е. Супрун. Прецедентные высказывания как разновидность прецедентных феноменов исследовались И. В. Захаренко, Д. Б. Гудковым, В. В. Красных, Д. А. Мироновой, Ю. А. Мельник, С. К. Павликовой и другими исследователями.

Родоначальником исследования прецедентности является Ю. Н. Караулов. В своей работе «Русский язык и языковая личность» Ю. Н. Караулов дал определение прецедентным текстам,

отметив в качестве главных признаков прецедентных текстов их повторяемость, когнитивную и эмоциональную значимость и сверхличностный характер [Караулов, с. 216]. И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудков развили теорию прецедентности, вычленив такие виды прецедентных феноменов, как прецедентное имя, прецедентная ситуация, прецедентный текст, прецедентное высказывание [Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов, с. 83], [Красных, с. 172].

Прецедентные высказывания исследуются в работах современных лингвистов с самых разных аспектов. Так, Д. А. Миронова исследует трансформационные возможности прецедентных высказываний на примере переводов заголовков медиатекстов [Миронова]. Прецедентные высказывания в свете актуализации ими культурных доминант исследуются Э. М. Левиной и Е. М. Якимовой [Левина, Якимова]. Н. С. Панарина исследует влияние изменения структурных компонентов прецедентного высказывания на степень актуализации культурных смыслов [Панарина].

В качестве основополагающих характеристик прецедентного высказывания исследователи называют собственно-лингвистическую природу, воспроизводимость, наличие прецедентного текста и / или прецедентной ситуации, стоящих за прецедентным высказыванием и определяющих его смысл [Красных, с. 209], законченность и самодостаточность, диспаратет итогового смысла и суммы значений компонентов, вхождение в когнитивную базу лингвокультурного сообщества [Захаренко, с. 46]. Соответственно, в данной работе прецедентное высказывание определяется как вербальная единица, восходящая к прецедентному тексту или прецедентной ситуации и характеризующаяся частотностью употребления. Прецедентное высказывание исследуется в данной статье с позиций языковой игры.

Языковую игру исследовали Л. Витгенштейн, Я. Хинтиikka, Е. А. Земская, М. В. Кийтагородская, Н. Н. Розанова, Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелёв, Т. А. Гридина, С. Ж. Нухов, Б. Ю. Норман, В. З. Санников, О. А. Викторова, Л. М. Гриценко. С. Ж. Нухов видит языковую игру как проявление «лингвистической креативности» человека [Нухов, с. 13]. В широкой трактовке языковая игра – это «умение использовать языковые единицы соответственно коммуника-

тивной ситуации, способность использовать языковые средства в соответствии с выполняемой задачей (коммуникативной, экспрессивной, и т. д.)» [Нухов, Войцех, с. 383]. В рамках узкой трактовки в качестве свойства, лежащего в основе языковой игры, выделяют намеренное отступление от языковой или речевой нормы [Викторова, с. 4], [Войцех, с. 17]. В данной работе языковая игра понимается как намеренное нарушение языковой или речевой нормы с целью создания определенного эффекта.

В современных исследованиях изучение прецедентных феноменов с позиций языковой игры широко распространено. Л. М. Цонева отмечает возможность исследования прецедентных текстов как формы языковой игры [Цонева]. Л. М. Гриценко исследует особенности включения прецедентных текстов в языковую игру в чат-коммуникации, выделяя два основных вектора взаимоотношений языковой игры и прецедентных текстов: 1) «развитие языковой игры может быть спровоцировано использованием прецедентного текста», 2) «прецедентные тексты могут провоцировать развитие языковой игры, в которой в дальнейшем используются прецедентные тексты» [Гриценко, с. 16]. И. А. Чемезова изучает трансформацию прецедентных смыслов в газетных заголовках как модель языковой игры [Чемезова]. О. С. Егорова и О. А. Кириллова исследуют когнитивные модели языковой игры на примере прецедентных феноменов в заголовках медиатекстов [Егорова, Кириллова].

Обобщая данные современных исследований прецедентных явлений в аспекте языковой игры, можно выделить три исследовательские парадигмы диады «языковая игра – прецедентность»: 1) сам факт использования прецедентных явлений в дискурсивном пространстве трактуется как языковая игра; 2) трансформация прецедентных феноменов понимается как языковая игра; 3) языковая игра и прецедентные феномены рассматриваются в аспекте причинно-следственной связи (например, языковая игра побуждает к использованию прецедентных феноменов и наоборот). В настоящем исследовании языковая игра в прецедентных высказываниях понимается как намеренное нарушение канонической формы или исходного смысла прецедентного высказывания с целью достижения определенного эффекта.

В данной статье исследованию подверглись семантическая и структурная деформации прецедентных высказываний в аспекте языковой игры. Была выявлена как семантическая игровая трансформация прецедентных высказываний при неизменности их формы, так и структурная иг-

ровая трансформация прецедентных высказываний. В свою очередь, структурная игровая деформация их может повлечь за собой изменение исходного значения прецедентного высказывания или оставить значение прежним.

Языковая игра, заключающаяся в семантической трансформации прецедентных высказываний при неизменности формы, может приводить к смене денотата или сигнификата прецедентного высказывания. Под сигнификатом в данной статье традиционно имеется в виду «понятийное содержание языкового знака», а под денотатом – «предметная отнесенность знака» [Лингвистический энциклопедический словарь, с. 444] (далее – ЛЭС)

Примером смены денотата в процессе языковой игры может послужить отрывок из газеты *The Guardian*:

E.g. (1): *Out, damned spot <...> Whatever the outcome, the cash-for-honours investigation looks like to leave a permanent stain on the prime minister's reputation* [*The Guardian*, 15.12.2006] (здесь и далее разрядка наша – А.М.).

В этой статье речь идёт о разразившемся в 2006 году в Великобритании скандале, получившем название «займы за пэрство». Скандал, в котором оказались замешаны доверенные лица Тони Блэра, занимавшего пост премьер-министра страны, бросил тень на самого премьер-министра. Ситуация, в которой оказался Тони Блэр, характеризуется автором статьи через посредство таких лексических единиц, как *spot*, *stain on the prime minister's reputation*. Таким образом, в прецедентном высказывании *out, damned spot* отмечается смена денотата в процессе языковой игры (попытка леди Макбет избавиться от пятна крови на руке → попытка Тони Блэра избавиться от пятна на репутации).

В качестве примера смены сигнификата в процессе языковой игры можно привести дискурсивный фрагмент из периодического издания *The Independent*:

E.g. (2): *I can't fully explain why he reminded me of Macbeth. It had to do with his blackness – "come thick night" – the sense of something once strong ebbing from him, the dignity of his defeatedness. He'd reached that point of knowing himself to be beyond amity with another being* [*The Independent*, 13.03.2015].

Главным героем анализируемой статьи является собака, напомнившая автору статьи о Макбете своим достоинством перед лицом смерти, а также внешним обликом, вызывающим ассоциации с чернотой ночи. Для характеристики внешности пса используется прецедентное высказывание *come thick night*. Оно подвергается семан-

тической трансформации со сменой сигнификата, так как полностью меняется понятийное содержание языкового знака (призыв глухой ночи, способствующей совершению преступления → сравнение с чернотой ночи шерсти животного).

Инструментами языковой игры семантического характера выступают омонимия и полисемия. При омонимии значения двух различных языковых единиц не связаны друг с другом [ЛЭС, с. 344]. Полисемия имеет дело с разными значениями одной языковой единицы [Там же, с. 382]. Иллюстрацией омонимии и полисемии как семантических механизмов языковой игры могут послужить приводимые ниже примеры 3 и 4.

Е.г. (3): ...*the Labradoodle "Spot" ("Out, damned spot! out, I say!")*... [The Independent, 24.07.2014].

В анализируемом дискурсивном отрывке языковая игра строится на омонимии. В исходном прецедентном высказывании *out, damned spot! out, I say!* лексема *spot* обозначает пятно на руке, тогда как в трансформированном прецедентном высказывании единица *Spot* представляет собой кличку собаки.

Е.г. (4): *Cuttings: Out, damned spot <...> HELLEBORES have been suffering badly during this wet winter. Horrible leaf spot, kept at bay, during the past couple of dry winters, has erupted in full fig, showing large, hideous brown patches* [The Independent, 13.02.1993].

В данном примере языковая игра строится на полисемии. *Spot* (в значении «пятно» в исходном прецедентном высказывании) семантически трансформируется в фрагмент словосочетания *leaf spot* ('пятнистость листьев', что является болезнью растений).

Значимым аспектом исследования языковой игры, выражающейся в семантической деформации прецедентных высказываний, является определение степени семантической связи высказывания-трансформа с прототипическим высказыванием. Как показывает проведенное исследование, степень семантической связи варьируется от сильной связи (например, замена одного компонента полисеманта в примере 4) до очень слабой семантической связи, основывающейся на индивидуальных авторских ассоциациях (пример 2)).

Языковая игра, заключающаяся в структурной трансформации прецедентных высказываний, находит отражение в таких видах, как замена, дополнение, усечение, перестановка. Структурные изменения могут при этом сопровождаться или не сопровождаться семантическими изменениями.

Примером замены как вида языковой игры может служить отрывок из газеты The Independent:

Е.г. (5): *But the most impressive detail concerns Knopf's robust manner of getting the message across when he wanted to discourage an author. To one prominent Ivy League historian, he wrote: "Your manuscript is utterly hopeless as a candidate for our list. I never thought the subject worth a damn to begin with and I don't think it's worth a damn now. Lay off, MacDuff."* [The Independent, 17.09.2011].

В анализируемом дискурсивном фрагменте происходит замена одной лексической единицы по сравнению с исходным прецедентным высказыванием (*Lay on, Macduff* → *Lay off, Macduff*). Языковая игра, заключающаяся в замене одного компонента структуры прецедентного высказывания, влечет за собой изменение значения исходного прецедентного высказывания на противоположное ('Вперёд, Макдуф' → 'Отстань, Макдуф').

Дополнение как вид игровой структурной трансформации отражён в примере из газеты The Guardian:

Е.г. (6): *Out, damned BCCI spot <...> History is written by the victors. And so it was following the abrupt collapse this week of the marathon legal claim against the Bank of England brought by liquidators acting for BCCI depositors* [The Guardian, 05.11.2005].

В данном примере речь идет об одном из крупных судебных процессов, последовавших после принудительного закрытия международного банка кредита и коммерции, уличенного в отмывании денег и других финансовых преступлениях. Структурная трансформация исходного прецедентного высказывания совершается с помощью дополнения – в исходное прецедентное высказывание вставлена лексическая единица (*Out, damned spot* → *Out, damned BCCI spot*). Вследствие этого значение исходного прецедентного высказывания подвергается конкретизации.

Усечение прецедентного высказывания как разновидность языковой игры можно наблюдать в дискурсивном фрагменте из газеты The Guardian:

Е.г. (7): *Sound and fury: Macbeth, Prince Malcolm, and our unfolding political tragedy. <...> Yes, Turnbull's attack was nothing more than sound and fury. It was quite furious ... but rarely is that fury on such public display. Turnbull's attack was laden with personal smear and insult. It signified nothing of substance* [The Guardian, 14.02.2017].

В центре внимания анализируемой статьи находится полное ярости и оскорбления в адрес оппонента поведение Малкольма Тёрнбулла, занимавшего пост премьер-министра Австралии с 2015 по 2018 год, и его политическое будущее. Исходное прецедентное высказывание, имеющее форму *It is a tale told by an idiot, full of sound and fury, signifying nothing* подвергается усечению с обеих сторон, сокращаясь до формы *sound and fury*. Постоянные отсылки в тексте анализируемой статьи к драме «Макбет» У. Шекспира позволяют понять, что *sound and fury* является в данном случае именно усеченной формой шекспировской цитаты, а не отсылкой к роману У. Фолкнера «The Sound and the Fury».

Значение усеченного прецедентного высказывания подвергается любопытным метаморфозам. На первый взгляд сильное усечение исходного прецедентного высказывания должно привести к существенному обеднению его значения. Однако этого не происходит. Смыслы изначального прецедентного высказывания имплицитно сохраняются в его малом фрагменте. Одним из подтверждений тому является авторская ремарка «It signified nothing of substance» в адрес резкой критики Малкольмом Тёрнбуллом своего политического оппонента (*sound and fury*).

Также можно отметить лексическую буквализацию, которой подвергается сокращённое прецедентное высказывание *sound and fury* в анализируемой статье. В монологе Макбета *sound and fury* является метафорой самой жизни, приобретая экзистенциальный смысл, тогда как в иллюстрируемой статье речь идёт о шумном и яростном поведении австралийского премьер-министра, понимаемом в буквальном значении (*smear, insult*).

Примером перестановки как вида игровой структурной трансформации прецедентного высказывания является фрагмент дискурса из газеты The Guardian:

E.g. (8): “Here’s the smell of blood still. Not all the sweet perfumes of Arabia will sweeten this hand,” bewails Lady Macbeth as she confronts her guilt. And so with the leaders of the Saudi court as they seek to wash their hands of the murder of Jamal Khashoggi by pinning the blame for his murder on a gang of aberrant senior intelligence officers [The Guardian, 20.10.2018].

В данном примере осуществляется инверсивная перестановка компонентов исходного прецедентного высказывания (*all the perfumes of Arabia will not sweeten this little hand* → *not all the sweet perfumes of Arabia will sweeten this hand*). Перестановка структурных элементов не меняет зна-

чение исходного прецедентного высказывания, но способствует его экспрессивизации.

Как показывает проведённое исследование, языковая игра способна находить выражение в комбинированной структурной деформации прецедентных высказываний. Взаимодействие разных видов трансформации прецедентных высказываний усиливает эффект языковой игры, повышая степень экспрессивности прецедентного высказывания и увеличивая его воздействие на реципиента. Приведённые ниже примеры 9 и 10 иллюстрируют комбинированные трансформации прецедентных высказываний.

E.g. (9): *A slow train is coming and there is a stench emanating out of the red state party now that all the perfumes of Arabia will not sweeten* [The Guardian, 01.10.2006].

В данном примере прототипическое прецедентное высказывание *all the perfumes of Arabia will not sweeten this little hand* подвергается комбинации двух видов структурной трансформации – перестановке и замене. Осуществляется замена объекта (*hand* → *stench*). Перестраивается структура прецедентного высказывания, в ходе чего происходит переход от простого предложения к сложному. Изменения формы прецедентного высказывания влияют на его содержание, вызывая смену денотата прецедентного высказывания, а также придавая ему экспрессивность.

E.g. (10): *Foul is fair for Weather channel sale* [The Guardian, 04.01.2008].

В данном дискурсивном отрывке обсуждается выставленный на продажу американский телеканал «Weather channel». Прототипическое прецедентное высказывание *Fair is foul, and foul is fair* подвергается двум видам структурной трансформации – усечению и дополнению. В трансформированном прецедентном высказывании отсекается первая часть сложного предложения (*Fair is foul*). К сохранившейся второй части прецедентного высказывания добавляется объект (*for Weather channel sale*).

Структурные изменения влияют на значение прецедентного высказывания. Происходит элиминация его исходного культурного смысла (в тексте статьи нет связи с шекспировским содержанием и культурными коннотациями). Значение буквализируется (возможно, продажа телеканала, кажущаяся на первый взгляд злом для канала, впоследствии окажется для него благом).

Исследование показало, что языковая игра, задействующая структурный состав прецедентного высказывания, может быть градуирована по степени структурных изменений. Структурные трансформации прецедентных высказываний варьируются от слабой степени, когда редуциру-

ется, добавляется или переставляется одна лексема в составе прецедентного высказывания, до сильной степени, когда отсекается, заменяется или подвергается перестановке большая часть прецедентного высказывания (более 50 % структурного состава). При этом нет прямой зависимости между величиной структурных изменений и масштабом вызванных ими семантических перемен. Структурная деформация большей части прецедентного высказывания может сопровождаться сохранением значения или его незначительными изменениями, тогда как минимальная структурная трансформация прецедентного высказывания способна привести к полному изменению его значения. Структурная трансформация прецедентных высказываний вызывает такие виды семантических изменений, как антонимизация, конкретизация, буквализация; также наблюдается сохранение смысла прецедента-прототипа при усечении формы или при формальной перестановке.

Исследование показало, что в британском массмедийном дискурсе языковая игра в прецедентных высказываниях имеет разнообразные структурные и семантические проявления. Зафиксированы многообразные формы взаимосвязи структурных и семантических трансформаций прецедентных высказываний. Перспективой дальнейших исследований является изучение трансформационного потенциала других видов прецедентных феноменов, а также углублённое исследование связей прецедента-трансформа с прецедентом-прототипом.

Список литературы

- Викторова О. А.* Особенности поликодовых демотивационных постеров с включением языковой игры: дис. ... канд. филол. наук: Тверь, 2016. 182 с.
- Войцех К. Д.* Лексико-семантические способы создания языковой игры // Языковые единицы в свете современных научных парадигм: материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (г. Уфа, 18 декабря 2020 г.) / отв. редактор Р. А. Газизов. Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. С. 16–22.
- Гриценко Л. М.* Языковая игра как способ реализации прецедентного текста в чат-коммуникации // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 318. С. 14–17. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=13418330> (дата обращения: 23.01.2021).
- Егорова О. С., Кириллова О. А.* Феномен языковой игры в медиадискурсе: когнитивный аспект // Ярославский педагогический вестник. 2013. № 4. Том 1 (Гуманитарные науки). С. 159–165. URL: http://vestnik.yspu.org/releases/2013_4g/29.pdf (дата обращения: 08.02.2021).
- Захаренко И. В.* О целесообразности использования термина «прецедентное высказывание» // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 2000. С. 46–53.
- Захаренко И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В.* Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Под ред. В. В. Красных, А. И. Изотова. М.: «Филология», 1997. Вып. 1. С. 82–103.
- Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. М.: Издательство ЛКИ, 2010. 264 с.
- Красных В. В.* «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 375 с.
- Левина Э. М., Якимова Е. М.* Прецедентные высказывания как актуализаторы культурных доминант (на материале региональной поэзии и семейных родовых словных) // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2019. Том 12. Выпуск 9. С. 157–161. URL: www.gramota.net/materials/2/2019/9/31.html (дата обращения: 23.01.2021).
- Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. Ярцева В. Н. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. 709 с.
- Миронова Д. А.* Трансформация прецедентных высказываний в переводах заголовков медиатекстов онлайн-формата: автореф. дис. ... канд. филол. наук: Тюмень, 2013. 24 с.
- Нухов С. Ж.* Языковая игра в английском словообразовании: имя прилагательное: монография. Уфа: РИЦ БашГУ, 2016. 176 с.
- Нухов С. Ж., Войцех К. Д.* Особенности языковой игры в кинематографическом дискурсе // Вестник Башкирского университета. 2020. Том 25. № 2. С. 382–389. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43165678> (дата обращения: 07.02.2021) DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.27
- Панарина Н. С.* Возможность применения психолингвистических методов к анализу динамики прецедентного высказывания // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. Вып. 4 (820). С. 23–37. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41290662> (дата обращения: 23.01.2021).
- Цонева Л. М.* Языковая игра и ее изучение // Медиалингвистика. 2014. № 1 (4). С. 101–108. URL: <https://medialing.ru/yaz-kovaya-igra-i-ee-izuchenie/> (дата обращения: 23.01.2021).
- Чемезова И. А.* Прецедентная модель языковой игры в газетном заголовке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: Екатеринбург, 2008. 24 с.
- The Guardian (05.11.2005). URL: <https://www.theguardian.com/business/2005/nov/05/3> (дата обращения: 24.01.2021)
- The Guardian (01.10.2006). URL: <https://www.theguardian.com/politics/blog/2006/oct/01/mccainonbush> (дата обращения: 24.01.2021)
- The Guardian (15.12.2006). URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2006/dec/15/post805> (дата обращения: 24.01.2021)
- The Guardian (04.01.2008). URL: <https://www.theguardian.com/media/2008/jan/04/mediabusiness.television> (дата обращения: 25.01.2021)

The Guardian (14.02.2017). URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2017/feb/14/sound-and-fury-macbeth-prince-malcolm-and-our-unfolding-political-tragedy> (дата обращения: 25.01.2021)

The Guardian (20.10.2018). URL: <https://www.theguardian.com/world/2018/oct/20/us-ready-to-move-on-from-khashoggi-case-but-will-turkey-play-along> (дата обращения: 25.01.2021)

The Independent (13.02.1993). URL: <https://www.independent.co.uk/property/gardening/cutting-out-damned-spot-1472741.html> (дата обращения: 26.01.2021)

The Independent (17.09.2011). URL: <https://www.independent.co.uk/voices/columnists/thomas-sutcliffe/thomas-sutcliffe-there-s-no-denying-it-faith-schools-divide-5329236.html> (дата обращения: 26.01.2021)

The Independent (24.07.2014). URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/theatre-dance/reviews/shakespeare-love-noel-coward-theatre-review-deliciously-funny-and-absurd-9623905.html> (дата обращения: 26.01.2021)

The Independent (13.03.2015). URL: <https://www.independent.co.uk/voices/comment/witness-final-walk-dog-and-know-all-you-need-know-dignity-death-and-life-10107172.html> (дата обращения: 26.01.2021)

References

Chemezova, I. A. (2008). *Pretsedentnaia model' iazykovoï igry v gazetnom zagolovke: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [The Precedent Model of the Language Game in Newspaper Headlines: Ph.D. Thesis Abstract]. Ekaterinburg, 24 p. (In Russian)

Egorova, O. S., Kirillova, O. A. (2013). *Fenomen iazykovoï igry v mediadiskurse: kognitivnyi aspekt* [Phenomenon of the Language Game in the Media Discourse: A Cognitive Aspect]. Iaroslavskii pedagogicheskii vestnik, No. 4. Volume 1. Pp. 159–165. URL: http://vestnik.yspu.org/releases/2013_4g/29.pdf (accessed: 08.02.2021). (In Russian)

Gritsenko, L. M. (2009). *Iazykovaia igra kak sposob realizatsii pretsedentnogo teksta v chat-kommunikatsii* [Language Game as a Way of Realization of the Precedent Text in Chat-communications]. Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta, No. 318. Pp. 14–17. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=13418330> (accessed: 23.01.2021). (In Russian)

Karaulov, Iu. N. (2010). *Russkii iazyk i iazykovaia lichnost'. Izd. 7-e.* [The Russian Language and Language Personality]. 264 p. Moscow, LKI. (In Russian)

Krasnykh, V. V. (2003). *"Svoi" sredi "chuzhikh": mif ili real'nost'?* [At Home Among Strangers: Myth or Reality?]. 375 p. Moscow, Gnozis. (In Russian)

Levina, E. M., Iakimova, E. M. (2019). *Pretsedentnye vyskazyvaniia kak aktualizatory kul'turnykh dominant (na materiale regional'noi poezii i semeinykh rodoslovykh)* [Precedent Statements as Actualizers of Cultural Dominants (Based on Regional Poetry and Family Genealogies)]. Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki,

Volume 12. Edition 9. Pp. 157–161. URL: www.gramota.net/materials/2/2019/9/31.html (accessed: 23.01.2021). DOI: <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.31>. (In Russian)

Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar' (2002) [Language Encyclopedic Dictionary]. Gl. red. Iartseva V. N. 709 p. Moscow, Bol'shaia Rossiiskaia entsiklopediia. (In Russian)

Mironova, D. A. (2013). *Transformatsiia pretsedentnykh vyskazyvaniï v perevodakh zagolovkov mediatekstov onlain-formata: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Transformation of Precedent Phrases in the Headlines of Online Media Text Translations: Ph.D. Thesis Abstract]. Tyumen, 24 p. (In Russian)

Nukhov, S. Zh. (2016). *Iazykovaia igra v angliiskom slovoobrazovanii: imia prilagatel'noe: monografiia* [Language Game in English Word-formation: The Adjective: A Monograph]. 176 p. Ufa, RITs BashGU. (In Russian)

Nukhov, S. Zh., Voitsekh, K. D. (2020). *Osobennosti iazykovoï igry v kinematograficheskom diskurse* [Peculiarities of Word Play in Movie Discourse]. Vestnik Bashkirskogo universiteta, Volume 25. No. 2, pp. 382–389. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43165678> (accessed: 07.02.2021). DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.27. (In Russian)

Panarina, N. S. (2019). *Vozmozhnost' primeniia psikholingvisticheskikh metodov k analizu dinamiki pretsedentnogo vyskazyvaniia* [Psycholinguistic Methods of Analyzing the Dynamics of Precedent Propositions]. Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki, Edition 4 (820), pp. 23–37. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41290662> (accessed: 23.01.2021). (In Russian)

The Guardian (05.11.2005). URL: <https://www.theguardian.com/business/2005/nov/05/3> (accessed: 24.01.2021). (In English)

The Guardian (01.10.2006). URL: <https://www.theguardian.com/politics/blog/2006/oct/01/mccainonbush> (accessed: 24.01.2021). (In English)

The Guardian (15.12.2006). URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2006/dec/15/post805> (accessed: 24.01.2021). (In English)

The Guardian (04.01.2008). URL: <https://www.theguardian.com/media/2008/jan/04/mediabusiness.television> (accessed: 25.01.2021). (In English)

The Guardian (14.02.2017). URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2017/feb/14/sound-and-fury-macbeth-prince-malcolm-and-our-unfolding-political-tragedy> (accessed: 25.01.2021). (In English)

The Guardian (20.10.2018). URL: <https://www.theguardian.com/world/2018/oct/20/us-ready-to-move-on-from-khashoggi-case-but-will-turkey-play-along> (accessed: 25.01.2021). (In English)

The Independent (13.02.1993). URL: <https://www.independent.co.uk/property/gardening/cutting-out-damned-spot-1472741.html> (accessed: 26.01.2021). (In English)

The Independent (17.09.2011). URL: <https://www.independent.co.uk/voices/columnists/thomas-sutcliffe/thomas-sutcliffe-there-s-no-denying-it-faith-schools-divide-5329236.html> (accessed: 26.01.2021). (In English)

The Independent (24.07.2014). URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/theatre-dance/reviews/shakespeare-love-noel-coward-theatre-review-deliciously-funny-and-absurd-9623905.html> (accessed: 26.01.2021). (In English)

The Independent (13.03.2015). URL: <https://www.independent.co.uk/voices/comment/witness-final-walk-dog-and-know-all-you-need-know-dignity-death-and-life-10107172.html> (accessed: 26.01.2021). (In English)

Tsoneva, L. M. (2014). *Iazykovaia igra i ee izuchenie* [Language Game and Its Study]. *Medialingvistika*, No. 1 (4), pp. 101–108. URL: <https://medialing.ru/yaz-kovaya-igra-i-ee-izuchenie/> (accessed: 23.01.2021). (In Russian)

Viktorova, O. A. (2016). *Osobennosti polikodovykh demotivatsionnykh posterov s vklucheniem iazykovoï igry: dis. ... kand. filol. nauk* [The Peculiarities of Polycode Demotivational Posters with a Language Game: Ph.D. Thesis]. Tver, 182 p. (In Russian)

Voitsekh, K. D. (2020). *Leksiko-semanticheskie sposoby sozdaniia iazykovoï igry* [Lexical and Semantic

Ways of Creating a Word Game]. *Iazykovye edinity v svete sovremennykh nauchnykh paradigm: materialy V Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem* (g. Ufa, 18 dekabria 2020 g.). Otv. redaktor R. A. Gazizov. Pp. 16–22. Ufa, RITs BashGU. (In Russian)

Zakharenko, I. V. (2000). *O tselesoobraznosti ispol'zovaniia termina "pretsedentnoe vyskazyvanie"* [On the Expedience of the Use of the Term "Precedent Statement"]. *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia: Sb. Statei*. Red. V. V. Krasnykh, A. I. Izotov. Pp. 46–53. Moscow, Dialog-MGU. (In Russian)

Zakharenko, I. V., Krasnykh, V. V., Gudkov, D. B., Bagaeva, D. V. (1997). *Pretsedentnoe imia i pretsedentnoe vyskazyvanie kak simvoly pretsedentnykh fenomenov* [A Precedent Name and a Precedent Statement as Symbols of Precedent Phenomena]. *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia: Sb. Statei*. Pod red. V. V. Krasnykh, A. I. Izotova. Pp. 82–103. Moscow, Filologiya. (In Russian)

The article was submitted on 18.02.2021
Поступила в редакцию 18.02.2021

Матвеева Анна Анатольевна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Башкирский государственный университет,
450076, Россия, Уфа,
Заки Валиди, 32.
AnnaUfa@yandex.ru

Matveyeva Anna Anatolyevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Bashkir State University,
32 Zaki Validi Str.,
Ufa, 450076, Russian Federation.
AnnaUfa@yandex.ru